

Die Übersetzung vormoderner wissenschaftlicher Texte stellt Studierende wie Forschende immer wieder vor besondere Herausforderungen, vor allem auch, weil eine systematische Referenzgrundlage für den Umgang mit diesen Texten und ihre Übersetzung bislang fehlt.

Das Projekt, dessen Basis zwei bzw. drei Workshops bilden, hat zum Ziel, eine Gruppe auf diesen Gebieten arbeitender Wissenschaftler zusammenzuführen, um grundsätzliche Probleme der Erstellung von Übersetzungen wissenschaftlicher Texte zu eruieren und Lösungsvorschläge anzubieten.

Aus den Ergebnissen der Workshops an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz und der Goethe Universität Frankfurt soll ein Methodenhandbuch entstehen, das zukünftigen Studierenden und Forschern anhand von Beispielen aus der Übersetzungspraxis sowie methodischen Darlegungen Grundlagen vermittelt, die den Einstieg in die Übersetzung vormoderner wissenschaftlicher Texte erleichtern sollen.

Die Anzahl der Teilnehmer ist begrenzt, daher bitten wir um Voranmeldung bis zum 18. Dezember 2013 bei Susanne Bernhart (Susanne.Bernhart@normativeorders.net)

Kontakt:

Tanja Pommerening: t.pommere@uni-mainz.de
Institut für Altertumswissenschaften
Johannes Gutenberg-Universität Mainz

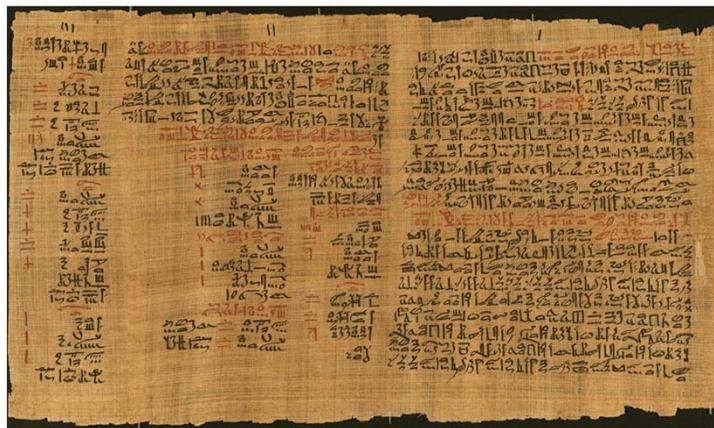
Annette Imhausen: warner@em.uni-frankfurt.de
Historisches Seminar
Goethe Universität Frankfurt

Writings of Early Scholars

Internationaler Workshop

zur Erstellung eines Methodenbuches zur
Übersetzung
vormoderner wissenschaftlicher Texte
(Ägypten, Mesopotamien, griechisch-
römische Antike)

3.– 4. Januar 2014



Freitag, 3. Januar 2014

- 12:30 – 14:00** **Mittagessen**
- 14:00 – 14:30** **Tanja Pommerening/Annette Imhausen**
Einführung
- 14:30 – 15:30** **Astronomie**
Stephan Heilen (Osnabrück)
Alexander Jones (New York)
Mathieu Ossendrijver (Berlin)
Friedhelm Hoffmann (München)
Sarah Symons (Hamilton, Ontario)
- 15:30 – 16:00** **Kaffeepause**
- 16:00 – 19:00** **Astronomie (Fortsetzung)**
- 19:30** **Workshop Dinner**

- 16:00 – 16:30** **Kaffeepause**
- 16:30 – 17:30** **Mathematik (Fortsetzung)**
- 17:30 – 18:00** **Fortführung des Projektes**

Der Workshop wird gefördert durch die
Fritz Thyssen Stiftung.



Samstag, 4. Januar 2014

- 09.00 – 10:00** **Medizin**
Jochen Althoff (Mainz)
Nils Heeßel (Heidelberg)
Tanja Pommerening (Mainz)
- 10:00 – 10:30** **Kaffeepause**
- 10:30 – 12:30** **Medizin (Fortsetzung)**
- 12:30 – 14:00** **Mittagspause**
- 14:00 – 16:00** **Mathematik**
Serafina Cuomo (London)
Jim Ritter (Paris)
Annette Imhausen (Frankfurt)

Veranstaltungsort:
Gebäude Normative Ordnungen
Lübecker Straße/Ecke Hansaallee
60523 Frankfurt am Main

NORMATIVE ORDERS
Exzellenzcluster an der Goethe-Universität Frankfurt am Main

JOHANN WOLFGANG  GOETHE
UNIVERSITÄT
FRANKFURT AM MAIN